

SCIENZA E TECNICA DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (LB19)

(Lecce - Università degli Studi)

Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA EBRAICA I

GenCod A005574

Docente titolare Fabrizio LELLI

Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE- Anno di corso 1
LINGUA EBRAICA I

Insegnamento in inglese HEBREW I

Lingua ITALIANO

Settore disciplinare L-OR/08

Percorso PERCORSO COMUNE

Corso di studi di riferimento SCIENZA E
TECNICA DELLA MEDIAZIONE

Tipo corso di studi Laurea

Sede Lecce

Crediti 6.0

Periodo Primo Semestre

Ripartizione oraria Ore Attività frontale:
36.0

Tipo esame Orale

Per immatricolati nel 2020/2021

Valutazione Voto Finale

Erogato nel 2020/2021

Orario dell'insegnamento

<https://easyroom.unisalento.it/Orario>

BREVE DESCRIZIONE DEL CORSO

Introduzione alla lingua ebraica biblica e alla conversazione in ebraico contemporaneo. L'alfabeto e elementi di morfologia. Elementi di cultura ebraica. Breve storia della letteratura ebraica dall'antichità ad oggi con letture antologizzate di testi in italiano.

PREREQUISITI

Nessuno

OBIETTIVI FORMATIVI

L'insegnamento di lingua ebraica si propone di fornire agli studenti gli strumenti basilari per leggere autonomamente un testo ebraico e di avviare una conversazione in ebraico moderno. Contemporaneamente gli studenti apprenderanno aspetti della cultura ebraica che permetteranno loro di coglierne gli aspetti più rappresentativi, soprattutto per quanto riguarda la letteratura e le dinamiche socio-relazionali. Non disponendo di un collaboratore madrelingua le esercitazioni di lingua saranno curate dal docente.

- *Conoscenza e capacità di comprensione.* Alla fine del corso gli studenti devono essere in grado di analizzare e tradurre in italiano un testo ebraico vocalizzato; valutare l'esattezza di altre traduzioni dall'ebraico; comunicare a livello elementare con parlanti nativi della lingua ebraica; comprendere e analizzare criticamente aspetti della cultura ebraica.

- *Conoscenze applicate.* Sulla base delle conoscenze generali e specifiche acquisite, gli studenti devono essere in grado di applicare il metodo e le informazioni discusse nel corso anche ad ambiti diversi da quelli presi in esame nelle lezioni, ad esempio confrontando aspetti del patrimonio culturale ebraico a quello di culture con cui hanno maggiore familiarità, per riuscire a stabilire connessioni che li aiutino a superare la distanza tra sistemi concettuali apparentemente lontani.

- *Autonomia di giudizio.* Aiutati dalla discussione in classe e da prove di autovalutazione, gli studenti giungeranno a formulare in piena autonomia una loro reinterpretazione dei materiali linguistici, letterari e culturali trattati a lezione.

- *Comunicazione.* Il corso fornisce le basi per l'apprendimento di discipline filologico-linguistiche e di un sistema culturale dotati di un lessico specifico. Alla fine del corso gli studenti saranno in grado di veicolare ai propri interlocutori le conoscenze acquisite, in forma sia orale sia scritta, servendosi di un lessico adeguato.

- *Capacità di apprendere.* Alla fine del corso i discenti saranno in grado di percepire la complessità dei fenomeni linguistici e delle pratiche culturali discusse a lezione in chiave sincronica e diacronica.

Competenze trasversali:

- capacità di analizzare e sintetizzare le informazioni;
- capacità di interpretare le informazioni con senso critico;
- capacità di comunicare efficacemente;
- capacità di lavorare in gruppo.

METODI DIDATTICI

Lezioni frontali con uso di materiali audiovisivi.
Discussioni in classe su materiali letti.
Presenza eventuale di docenti ospiti madrelingua.

MODALITA' D'ESAME

Durante il corso gli studenti saranno costantemente valutati con prove orali *in itinere* in base alla loro capacità di applicare le loro competenze nell'analisi grammaticale e traduzione di un breve testo in lingua ebraica vocalizzata e di esprimersi in ebraico parlato mediante l'uso di locuzioni quotidiane. L'accertamento prevede un esame orale al termine del corso nel quale si verificheranno le competenze nella lettura e traduzione di un semplice testo biblico vocalizzato, si richiederà una conversazione essenziale in ebraico parlato e si discuteranno temi di cultura ebraica generale e letteratura israeliana. Gli studenti possono prenotarsi per l'esame esclusivamente utilizzando le modalità previste dal sistema VOL. L'esame si svolgerà in lingua italiana.

APPELLI D'ESAME

Appelli esame a.a. 2020-21

02/09
04/11 STRAORDINARIO
27/01
23/02
07/04
19/05 STRAORDINARIO
23/06
14/07
02/09
27/10

ALTRE INFORMAZIONI UTILI

Materiale grammaticale, testi ed esercizi saranno distribuiti in classe e saranno ugualmente accessibili sulla bacheca on-line del docente.

PROGRAMMA ESTESO

Introduzione alla lingua ebraica biblica e contemporanea. L'alfabeto e elementi di morfologia.
Lettura e traduzione di selezioni di brani ebraici vocalizzati.
Conversazione basilare in lingua ebraica finalizzata a una comunicazione di semplici informazioni quotidiane.
Che cos'è l'ebraismo.
Storia della cultura ebraica.
Cenni di letteratura ebraica dall'antichità ad oggi.

TESTI DI RIFERIMENTO

Carrozzini, A. 1966. *Grammatica della lingua ebraica*. Casale Monferrato: Marietti (varie ristampe).
Filoramo, G. (a cura di) 1999. *Ebraismo*, Roma-Bari: Laterza.
Mittler, D. 2000. *Grammatica ebraica*. Bologna: Zanichelli.
Durand, O. 2001. *La lingua ebraica. Profilo storico-strutturale*. Brescia: Paideia.
Michelini Tocci, F. 2007 (ristampa). *La letteratura ebraica*. Milano: Accademia.
Shaked, G. 2011. *Narrativa ebraica moderna. Una letteratura nonostante tutto*. Milano: Edizioni Terra Santa.
